

BIBLIOGRAPHY

- Abbas, A. 1995. Contrastive Analysis: Is it a Living Fossil? *IRAL: International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 33, 195-215. Retrieved October 23, 2004, from Communication & Mass Media Complete database.
- Adjemian, C. 1976. On the Nature of Interlanguage Systems. *Language Learning*, 26, p. 297- 320.
- Andersen, R. 1983. Transfer to Somewhere in Gass, S. and Selinker, L. (eds.) *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, MA: Newsbury House.
- Ard, J. and Homburg, T. 1992. Verification in Language Transfer in Gass, S. and Selinker, L. (eds.) *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, MA: Newsbury House.
- Allsop, Jake. 1986. *Cassell's Students' English Grammar*. East Sussex: Cassell Ltd.
- Asmah Haji Omar. 1980. *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____ 1985. *Language and the World-view of the Malay Peasant*. Singapore : Institute of Southeast Asian Studies.
- _____ 1993. *Susur Galur Bahasa Melayu..* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____ 2008. *Nahu Kemas Kini: Panduan Bahasa yang Baik dan Betul*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Banathy, B.; Trager, E.C.; and Waddle, C.D. 1966. The Use of Contrastive Data in Foreign Language Course Development." in *Trends in Language Teaching*, edited by A. Valdman. New York: McGraw-Hill. 27- 56.
- Beardsmore, H.B. 1982. *Bilingualism: Basic Principles*. Avon: Tieto.
- Boers, F. and M. Demecheleer, 1998. A cognitive semantic approach to teaching prepositions, *ELT Journal*, 52, 197-204.
- Brown, H.G. 2000. *Principles of Language Learning and Teaching*. 4th edition. New York: Pearson Education. pp.217 -218
- Brown, H.G. 2000. *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. 2th edition. White Plains, New York: Pearson Education. pp. 368-373.
- Catalan, R.M.J. 1996. Frequency and variability in errors in the use of English prepositions. *Miscelanea*, 17, p.174.

- Catford, J. C. 1968. Contrastive Analysis and Language Teaching. In J.E. Alatis (ed.) *Contrastive Linguistics and Its Pedagogical Implications. Report of the Nineteenth Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Studies*, Washington D.C.: Georgetown University Press (Monograph Series on Languages and Linguistics; 21), pp. 159-173.
- Charlene Tan. 2005. *English or Singlish? The Syntactic Influences of Chinese and Malay on the Learning of English in Singapore*. *Journal of Language Learning*. Vol 3. No.1. pp.156-179
- Celce-Murcia, M. and Larsen-Freeman, D. 1999. *The Grammar Book: An ESL Teacher's Course*. Boston: Heinle. p.401
- Choi Kim Yok. 1996. *Some Methodological Guidelines for Contrastive Analysis and Error Analysis*. *Jurnal Bahasa Moden*. Vol 10: 85-99.
- Corder, S.P. 1967. The Significance of Learner's Errors in Richards, Jack C. 1974. *Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman.
- _____ 1971. Idiosyncratic Dialects and Error Analysis. in Richards, Jack C. 1974. *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman. pp.158 - 171
- _____ 1971. *Error Analysis and Interlanguage*. London: Oxford University Press.
- _____ 1981. *Error Analysis and Interlanguage*. London: Oxford University Press.
- Cronnell, B. 1985. Language influences in the English writing of third- and sixth-grade Mexican-American students. *Journal of Educational Research*, 78(3), 168-173.
- Dayang Aini Haji Karim. 2003. *Preposisi Bahasa Dusun dan Bahasa Melayu: Satu Analisis Kontrastif dan Analisis Kesilapan*. Brunei: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Di Petro, R. J. 1971. *Language Structures in Contrast*, Rowley, Mass.: Newbury House Publishers.
- Dulay, H. C. & Burt, M.K. 1974. You can't Learn without Goofing. In Richards. Jack C. 1974. *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman.
- Duskova, L. (1969). On Sources of Errors in Foreign Language Learning. *International Review of Applied Linguistics*, 7, 11-36.
- Eckman, F. 1884. Universals, Typologies and Interlanguage, in Rutherford, W. (ed.) *Language Universals and Second Language Acquisition*. Amsterdam: John

Benjamin.

Ellis, R. 1984. *Classroom Second Language Development: A Study of Classroom Interaction and Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.

_____. 1990. *Instructed Second Language Acquisition: learning in the classroom*. Cambridge, MA : B. Blackwell.

_____. 1997. *SLA Research and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Farooq, M. U.1998. *Contrastive and Error Analysis Based Teaching Strategies*. Aichi Women's Junior College- Retrieved December 30, 2003 from www.cels.bham.ac.uk/resources/essays/farooq2.pdf -

Fisiak, J. 1981. *Contrastive Linguistics and the Language Teacher*. Oxford:Pergamon Press.

_____.1984. *Contrastive Linguistics, Prospects and Problems*. Berlin: Mouton Publications.

Flynn, S. 1986. Acquisition on Pronoun Anaphora: Resetting the Parameters, in Lust, B. (ed) in *Studies in the Acquisition of Anaphora: Defining the Parameters*. Dordrecht: Reidel.

Fries, C.C. 1945. *Teaching and Learning English as a Second Language*. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan Press.

Gass, S. and Selinker, L. 2001. *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, p.76.

Habash, Z. 1982. *Common Errors in the Use of English Prepositions in the Written Work of UNRWA Students at the End of the Preparatory Cycle in the Jerusalem Area*. Retrieved January 2, 2003 from <http://www.zeinab-habash.ws/education/books/master.pdf>

Holtzknecht, S., & Smithies, M. (1980). *The Errors in Written English Made by Students at the Papua New Guinea University of Technology* (Final Report). (ERIC Document Reproduction Service No. ED 201 201).

Jain, In J.C. Richards (ed.) *Error Analysis. Perspectives on second language acquisition*. pp. 208 -214

James, C. 1980. *Contrastive Analysis*. Essex: Longman Group Ltd.

_____. 1998. *Errors in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis*. London: Longman. p.83

Jabbour-Lagocki, J. 1990. *Prepositions of Position: An Analysis for Practical Application*

in the Classroom, *Fremdsprachendidaktik und Innovations in der Lehrerbildung*. p.162.

- Keshavarz, M.H. 1994. *Contrastive Analysis and Error Analysis*. Tehran: Rahnama Publication.
- Khazriyati Salehuddin, Tan Kim Hua & Marlyna Maros. 2006. Definiteness and Indefiniteness : A Contrastive Analysis of the Use of Determiners Between the Malay Language and English. *Gema Online Journal of Language Studies*. 6:1(21-29)
- Klein, W. 1986. *Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Krashen, S. 1981. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon.
- Lado, R. 1957. *Linguistics Across Cultures*. University of Michigan Press, Ann Arbor
- Leech, G. and Startvik, J. 1983. *A Communicative Grammar of English*. Harlow: Longman Group Limited.
- LoCoco, V. G. (1975). An Analysis of Spanish and German Learners' Errors. *Working Papers on Bilingualism: No. 7*. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 125266).
- Liaw Yock Fang and Abdullah Hassan. 1994. *Nahu Bahasa Moden*. Kuala Lumpur. Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Loi Chek Kim. 2001. *An Error Analysis of English Prepositions in the Written Work of Upper Secondary Malay Students*. Dissertation (MESL). Faculty of Language and Linguistics, Universiti Malaya.
- Menyuk, P. 1971. *The Acquisition and Development of Language*. New Jersey: Prentice-Hall
- Noreiny Maarof et. al 2003. Keupayaan Penguasaan Kemahiran Bahasa Inggeris di Kalangan Pelajar Melayu Dalam Arus Globalisasi. Dlm *Prosiding Seminar Kebangsaan Arus Perdana 11*, hlm 226-266, Bangi:UKM.
- Nemser, W. 1971. *Approximative Systems of Foreign Language Learners*. International Review of Applied Linguistics, (9): 115-123.
- Nik Safiah et al. 2008. *Tatabahasa Dewan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Nor Hashimah Jalaluddin et.al 2008. The Mastery of English Language among Lower Secondary School Students in Malaysia: A Linguistic Analysis. *European Journal of Social Sciences – Volume 7, Number 2*

- Obeidat, H. A. (1986). An Investigation of Syntactic and Semantic Errors in the Written Composition of Arab EFL Learners (Doctoral dissertation, University of Illinois, 1986). *Dissertation Abstracts International*, 47, 3415A.
- Okuma, S. 1999. Indices of L1 transfer in EFL writing: *A study of Japanese learners of English*. Retrieved January 15, 2003 from <http://www.surrey.ac.uk/ELI/sakaeo.pdf>
- Quirk, R. and Greenbaum, S. 1983. *A University Grammar of English*. Harlow: Longman Group Limited.
- Richards, J. C. 1971. A Non Contrastive Approach to Error Analysis. *English Language Teaching Journal* 25, 204-219.
- _____. 1974. *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman.
- _____. (ed.) 1978. *Understanding Second and Foreign Language Learning*. Rowley, MA: Newbury House.
- Richards, J. C. and G. P. Sampson. 1974. The Study of Learner English. In J.C. Richards (ed.) *Error Analysis. Perspectives on Second Language Acquisition*, pp. 3-18.
- Richards, J., Platt, J. and Platt, H. 1992. *Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. Essex: Longman.
- Selinker, L. 1966. 'A Psycholinguistic Study of Language Transfer'. Unpublished PhD dissertation. in Selinker, L. (1992). *Rediscovering Interlanguage*. New York. Longman.
- _____. 1969. Language Transfer. *General Linguistics*, 9, p. 67-92.
- _____. 1972. Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, 10: 201-231.
- Shaari, Awaluddin. 1987. *The Use of Tenses in the the English in Secondary Three Students in Malaysia*. Singapore: SEAMEO Regional Language Center.
- Shizuka, T. 2003. *Learner's Errors as Clues*. Retrieved October 23, 2004, from http://www2.ipcku.kansai.ac.jp/~shizuka/class/POSTGRAD/teaching2003/book_reports/IFLLT%20Chap%204.htm
- Stenstrom, A. (1975). Grammatical Errors in Teacher Trainees' Written Work. *Swedish-English Contrastive Studies Report No. 7*. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 145703).
- Smith, J. 1998. *Dictionary of Grammar*. Kuala Lumpur: Golden Books Centre Sdn. Bhd.
- Sulaiman Masri and Ahmad Khair Mohd. Nor. 2006. *Tatabahasa Melayu Mesra*

Pengguna. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors Sdn. Bhd.

Tan Kim Hua et al. 2005. *Everyone People Must Have a Best Friend. Interference of Malay Structures in English Written Discourse*. Proceedings of the TLEiA Conference. Teaching and Learning of English: Towards an Asian Perspective. Fakulti Komunikasi dan Bahasa Moden: UUM.

Tarone, E. 1979. Interlanguage as Chameleon. *Language Learning*, 29, 181-191.

_____. 1982. Systematicity and Attention in Interlanguage. *Language Learning*, 32, 69-84.

Taylor, B. P. 1975. The Use of Overgeneralization and Transfer Learning Strategies by Elementary and Intermediate Students of ESL. *Language Learning*, 25, pp. 73-107.

Thompson, A. J. and Martinet, A. V. 1983. *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

Udo Ekanem Essien. 1978. *Contrastive Analysis: Principles and Further Considerations*. A dissertation submitted to the Faculty of the Graduate School of Georgetown University. Washington D.C.

Wardhaugh, R. 1970. The Contrastive Analysis Hypothesis. *TESOL Quarterly* 4, Vol.2 : 123-30.

Weinrich, U. 1968. *Languages in Contact*. The Hague: Mouton (First edition published 1953)

Zaiton Ab. Rahman (ed.) 1989. *Siri Pedoman Bahasa: Penggunaan Sendi Nama dalam Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.